

Vivre à

La Garde

Février 2024 > n°389





ACTUALITES

04 _ en bref

De l'atelier au monde / Portes Ouvertes de l'Université de Toulon / Tous en scène

06 _ actu du mois

La Garde, terre de culture...
...Et de partage !

DOSSIER

10 _ Salon Divers : pratique artistique & culture sportive

MAGAZINE

14 _ portrait

Le garçon et son chien :
la cadence des champions

16 _ culture

50 ans d'histoire(s)
et de création

18 _ proximité

France services : une aide
de proximité

19 _ commerces

Virgilio Pizza, le savoir-faire
italien / Chloé Bournot,
mariage et événements
sur mesure

20 _ santé

Tous acteurs du Contrat Local
de Santé !

21 _ métropole

Pascal Maître - Lorsque la
photo raconte le monde /
Le tympan historique des
Pesquiers bientôt ouvert
au public / Trois nouveaux
bassins de rétention à La
Garde et à La Valette-du-Var

**TRIBUNE
SOUS LE ROCHER
AGENDA**



Hélène Arnaud-Bill
Maire de La Garde
Vice-présidente de la Métropole TPM

PERMANENCES DU MAIRE

vendredis 2 et 9 février
à partir de 9h à la
Maison des associations

TEMPS FORTS

Asso en scène

Vendredi 9 février
20h salle Gérard Philipe

Remise des prix

Salon Divers

Vendredi 16 février
18h salle Gérard Philipe

Vernissage Salon d'art

Talents de Femmes

Jeudi 29 février
19h salle Gérard Philipe

« Tout ce qui travaille à la culture travaille aussi contre la guerre » disait Freud...

Ce message de confiance ne peut que nous inciter à faire de la culture une fierté gardéenne. Vous trouverez en ces quelques pages les axes majeurs de notre politique culturelle. Peut être y trouverez vous des idées d'évasion, d'enrichissement personnel voire d'épanouissement collectif.

La Garde peut en effet être fière de sa politique culturelle avec en ligne de mire un très prochain pôle culturel de premier plan dont les travaux viennent de commencer. J'attends avec impatience son inauguration pour profiter avec vous de ce nouvel équipement.

Bonne lecture.

Hélène Bill

Vivre à La Garde n°389 février 2024 > Directrice de la publication : Mme le maire
Rédaction, photos, mise en page : Service Communication / tél. 04 94 08 98 00
contact-mairie@ville-lagarde.fr / ville-lagarde.fr / Impression : Imprimerie Sira
En couverture : Balade à l'espace nature départemental du Plan
Photo sommaire : La chapelle romane



...en bref

CONCOURS DES ESPACES FLEURIS

C'est l'heure des inscriptions ! Vous entretenez un joli coin de nature fleuri ? Alors faites-le nous découvrir en participant au Concours communal des espaces fleuris. Inscrivez-vous du 15 février au 15 mars. Bulletin téléchargeable sur ville-lagarde.fr
 Infos Maison du tourisme 04 94 08 99 78
maisondutourisme@ville-lagarde.fr

LA GARDE AIME SES BÉBÉS

Chaque année, la Ville de La Garde est fière de célébrer avec vous la naissance de votre enfant. La Garde aime ses bébés est un événement qui s'adresse aux familles gardéennes qui ont accueilli un nouveau-né en 2023. La fête aura lieu mercredi 13 mars dès 14h. Réponse avant le 16 février à enfance-evenements@ville-lagarde.fr

MUSÉE À HAUTEUR DES YEUX D'ENFANTS

Claude Monet, Edgard Degas, Léonard de Vinci, Johannes Vermeer... Les écoliers de 3 à 11 ans ont créé des œuvres pendant le temps périscolaire et dans les accueils de loisirs qui font toutes écho aux tableaux des plus grands maîtres de la peinture. Musée à hauteur des yeux d'enfants est une exposition à découvrir dans La Rue (hall de la médiathèque) du 23 février au 8 mars.

35^e GRAND PRIX DIEUDONNÉ JACOBS

Peintres figuratifs, à vos pinceaux ! Vous avez jusqu'au 13 mars pour envoyer votre candidature et participer au prochain Grand Prix Dieudonné Jacobs. L'exposition se déroulera du 25 mars au 3 avril. Le dossier doit contenir : le bulletin d'inscription téléchargeable sur ville-lagarde.fr, un droit de participation de 50€ (par chèque à l'ordre de l'association des Amis du peintre Dieudonné Jacobs), le CV artistique et les photos des trois œuvres présentées. À retourner à : Villa Josette, 46 Square D. Jacobs, 83130 La Garde. 1^{er} prix : Prix Dieudonné Jacobs de 1 500€ + une exposition à SPA (Belgique) et 2^e prix : Prix de l'Association, 300€. Infos : s.ordegat@orange.fr / 06 87 32 09 39

De l'atelier au monde

Cinquante et une artistes et cinq artistes invitées lauréates de 2023 présentent leurs créations originales lors du Salon Talents de Femmes. Rendez-vous du 28 février au 3 mars, Salle Gérard Philippe pour prendre le pouls de la scène créative 100% féminine.

Yvette Chalaye, présidente de l'association Talents de Femmes : « *Nous sommes cinq à organiser cet événement et grâce à la solidarité et la solidité de l'équipe, nous arrivons à organiser un Salon qui a un bel essor. Il nous faut un an pour organiser ce rendez-vous. Nous avons des partenaires fidèles et nous pouvons compter sur le soutien indéfectible de la municipalité de La Garde. Ensemble, nous voulons valoriser le travail des artistes féminines.* »

Peinture, sculpture, photographie et gravure

Elles sont 51 à participer au Salon Talents de Femmes. Le jury présidé par Paule-Andrée Maraval (lauréate du Prix peinture 2023) décernera des prix dans chaque catégorie : peinture, sculpture, photographie et gravure.

30 auteures présentes

Les écrivaines de l'association Plumes d'azur proposent leurs ouvrages durant les cinq jours. L'occasion de soutenir et d'encourager celles qui, avec passion, aiment raconter des histoires.

Des invitées d'honneur

Les 5 lauréates du Salon de l'année dernière exposent également, signe d'une continuité et d'un réel soutien à ces femmes de talent ! Paule-Andrée Maraval, Dailfine Laureau, Bénédicte Lemoigne-Grijol, Dominique Marti et Christine Stephanoff.

Vernissage jeudi 29 février à 19h – Programme complet sur talentsdefemmes.fr





Portes Ouvertes de l'Université de Toulon

Que faire après le Bac ? Des réponses samedi 10 février. Rendez-vous sur les Campus de La Garde, Toulon et Draguignan.

Les jeunes varois et leurs familles sont invités à venir rencontrer les enseignants, étudiants et personnels de l'Université de Toulon : facultés, IUT, IAE et SeaTech lors de la Journée Portes Ouvertes du samedi 10 février de 9h à 16h sur les campus de La Garde, Toulon et Draguignan (IUT et Faculté de droit).

Une journée pour s'informer et s'orienter

Toutes les composantes et les services de l'UTLN seront présents pour répondre aux questions des lycéens et étudiants, les informer sur les programmes de formation et les aider à faire un choix pour préparer au mieux leur avenir professionnel.

Seront également disponibles : des renseignements sur les possibilités de logements, de bourses, le transport, ainsi que des informations sur la vie étudiante (pratique sportive, culturelle ou associative), les études à l'étranger, les modalités de candidature et d'inscription. Ce sera également l'occasion de visiter les campus et les infrastructures !

Programme complet sur <https://jpo.univ-tln.fr>

Tous en scène

Des associations gardéennes se réunissent, sous l'égide de la Maison des associations, pour vous proposer un spectacle inédit, *Assos en scène*. Rendez-vous vendredi 9 février à partir de 20h, salle Gérard Philipe.

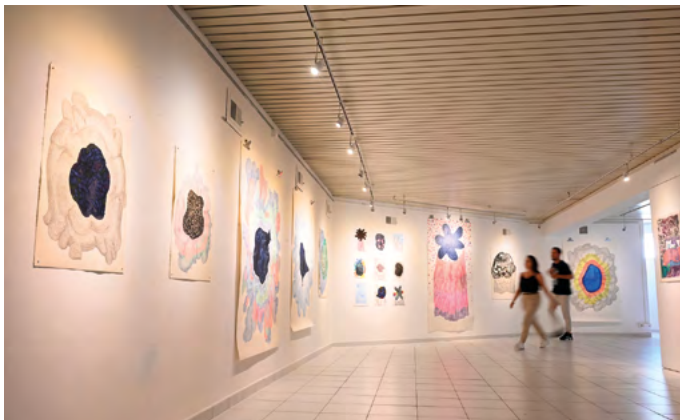
Une dizaine d'associations culturelles, artistiques et sportives sera de la fête et partagera la scène pour un show grandiose de plus de 2h. Chacune exprimera son talent artistique à travers de courts numéros allant de la musique au chant en passant par la danse, la représentation gymnique et le théâtre.

Les Gardéens ont un incroyable talent

Répétitions, préparation des costumes, derniers petits ajustements... Dans les coulisses, tous les participants d'Assos en scène préparent cette grande soirée déjà depuis plusieurs mois. Un travail mêlant passion pour leur discipline et rigueur professionnelle. Nos chères associations se sont investies sans compter et avec bonheur pour perfectionner leur art, vous donner le meilleur d'elles-mêmes et faire battre le cœur de la cité du Rocher !

**Assos en scène vendredi 9 février 20h salle Gérard Philipe
Entrée libre et gratuite - buvette sur place - 04 98 01 15 70**





FOCUS SUR UNE DÉLÉGATION

La Garde,

Permettre à tous de découvrir et d'apprécier l'art sous toutes ses formes est l'une des priorités de la Ville. Déjà riche de lieux où la culture est reine, La Garde entend bien proposer une offre encore plus grande et diversifiée dans les prochaines années, dans un écrin à la hauteur de ses ambitions.

LA CULTURE À LA GARDE C'EST :

- Un **cinéma/théâtre** classé art et essai, Le Rocher, qui fête ses 50 ans d'existence cette année ! (voir page 16) Salle de spectacle vivant de 150 places, en plein cœur du centre-ville, Le Rocher est aussi un cinéma qui propose chaque semaine des films et courts-métrages pour les amateurs du 7^e art.

- Deux **lieux d'exposition** : la Galerie G, galerie d'art contemporain, lieu d'ouverture, de rencontres et d'échanges dédié à la création pluridisciplinaire contemporaine au sein du complexe Gérard Philipe. « *La Galerie souhaite soutenir les plasticiens émergents, réconcilier et séduire les publics à l'art contemporain sous toutes ses formes* ». Et La Rue, au rez-de-chaussée de la médiathèque. « *Un concept différent pour tous types d'artistes, plus accessible, avec un sentiment plus immédiat.* »

- La **médiathèque** Louis Aragon, sur 3 niveaux : section adulte / jeunesse / musique, ainsi qu'un auditorium de 100 places. « *Notre médiathèque propose un programme éclectique pour toute la famille : animations, ateliers, spectacles jeune public, conférences tout au long de l'année.* »

- Des **salons d'art**, comme le Salon Divers, manifestation autour de l'art contemporain qui vient d'être labellisé Olympiade culturelle. Mis en place par le ministère de la culture, dans le cadre des Jeux Olympiques 2024, ce label récompense les actions qui allient l'art et le sport. (voir page 10)

- Des **rendez-vous** récurrents, comme les Nuits du Mas, les concerts dans les jardins de Jean Aicard, Ciné sous les étoiles...



« *La culture est essentielle : c'est la possibilité de donner à tout un chacun une ouverture sur le monde, d'apprendre, d'éveiller à la curiosité, la réflexion... La culture permet de s'exprimer, comparer, analyser, de forger ses propres opinions, une conscience, un libre arbitre. C'est une des définitions de la liberté !* »

Martine Blanc
Adjointe à la culture et aux animations

ZOOM SUR LE ROCHER

Le cinéma/théâtre Le Rocher c'est :

- > 50 ans d'existence en 2024 !
- > 150 places.
- > 22 spectacles en moyenne par saison : théâtre, concert, seul en scène, humour...
- > 4 247 spectateurs en 2023 et 437 scolaires.
- > Une centaine de films programmés et plus de 500 séances de cinéma.

2026 : LE PROJET VILLA JEANNE

Si le Pôle Culturel clôturera le mandat 2025, la réhabilitation de la Villa Jeanne devrait être un des grands projets de 2026. Les jardins ont été rouverts au public l'an dernier, mais reste la question de la Villa en elle-même, joyau du patrimoine gardéen. Le projet à l'étude : en faire un centre culturel d'art numérique immersif.





terre de culture...

OBJECTIF 2025 : UN PÔLE CULTUREL À RAYONNEMENT RÉGIONAL

En gestation depuis des années, le premier coup de pioche du futur Pôle Culturel a été donné fin 2023. Un des grands projets du mandat, qui donnera naissance à une structure culturelle d'envergure, comprenant un nouveau théâtre de 350 places. 3 questions à Martine Blanc, adjointe à la culture et aux animations.



Quelle est l'ambition de ce nouveau théâtre ?

Avec la création du Pôle, La Garde assoit sa politique culturelle ambitieuse et se crée une identité propre dans la Métropole. Grâce à cette nouvelle salle de spectacle de 350 places – une jauge doublée par rapport au Rocher – et une scène adaptée aux représentations de danses et de cirque, on va pouvoir monter en puissance, avec des spectacles plus grands, plus étoffés, avec plus de comédiens... Plus ambitieux ! Et sans jamais transiger sur la qualité.

Quelle sera la programmation ?

Une programmation variée avec une offre la plus large possible. Notre but, comme toujours : plaire à tous les publics ! On ne veut surtout pas être élitiste, au contraire. Du théâtre, du cirque, de la danse, tous types de concerts du contemporain au classique, de l'humour, des seuls en scène... On vise une programmation éclectique et ambitieuse, pour attirer un public de la Métropole, voir du Département. On souhaite rayonner bien au-delà de la commune.

Quand sera livré ce nouveau théâtre ?

Les travaux ont été lancés parallèlement à la rénovation de la maison communale Gérard Philipe. Le Pôle culturel sera une structure d'envergure comprenant la nouvelle salle de spectacle, la médiathèque métamorphosée (dont les travaux commenceraient en 2026) et la maison communale Gérard Philipe réhabilitée. Si le calendrier est respecté, la nouvelle salle de spectacle devrait être livrée à l'été 2025, pour une inauguration fin de la même année. On aimerait que la saison théâtrale 2025/2026 soit lancée là-bas.

La nouvelle salle en chiffres :

- > 350 places
- > une scène de 18m avec une profondeur de 11m
- > 9m de hauteur sous plafond

...Et de partage !

La Garde, c'est aussi une ville qui bouge, fédératrice d'événements conviviaux pour rassembler et partager ensemble, tout au long de l'année.

« *La Garde, c'est quasiment un événement par mois organisé par le service animations : Salon de la collection, Salon Divers, Foire aux plants, Fête de la musique, Terre de Provence, Rock'in city, les concerts de l'été, le 14 juillet et la Fête de la Libération, les Médiévales, la Foire à l'ail à l'oignon et au boudin, la Semaine de l'abeille et le marché des apiculteurs et bien sûr les Hivernales... Se retrouver pour partager ensemble des moments de joie c'est essentiel.* »

**DES ÉVÈNEMENTS GRATUITS,
TOUT AU LONG DE L'ANNÉE POUR
TOUS LES PUBLICS**

• **Les Hivernales, le plus beau marché de Noël de Provence**

Succès retentissant pour les Hivernales 2023 et fréquentation record pour celui qui était en lice et en tête pour le concours RTL du plus beau marché de Noël de France ! Pour leur dernière édition, les Hivernales avec leurs 83 chalets d'artisans-exposants et leurs animations et parades féériques ont fait carton plein. « *Une belle récompense du travail mené par les agents municipaux des différents services, qui œuvrent chaque année pour que les Hivernales fassent toujours plus rêver les visiteurs. Vu le succès de la dernière édition, on est motivé pour continuer à en faire un événement incontournable dans la région !* » Objectif 2024 ? « *Rester les premiers !* »

• **Les Nocturnes Médiévales, retour au temps des chevaliers**

L'autre événement phare de la Cité du Rocher : les Nocturnes Médiévales, qui vous plongent le temps de 3 soirées au cœur du Moyen-Âge.

« *Cette année, en fonction du calendrier des travaux de réhabilitation du cœur de ville, le stade Accusano, qui accueille traditionnellement le spectacle équestre, pourrait ne plus être exploitable. Si tel est le cas, nous saurons sans nul doute nous réinventer et proposer des idées nouvelles pour toujours surprendre le public !* »



HIVERNALES
2022
180 000 visiteurs
2023
280 000 visiteurs

MÉDIÉVALES
2022
45 000 visiteurs
2023
50 000 visiteurs



SALON DIVERS

D'ART CONTEMPORAIN
LA GARDE 2024



TRANSCENDANCE

DÉPASSEMENT DE SOI

16 FÉVRIER 18H
VERNISSAGE
SALLE GÉRARD PHILIPPE

21 FÉVRIER
DÉMONSTRATIONS SPORTIVES

24 FÉVRIER
PERFORMANCE THÉÂTRE
CIE CABINET DE CURIOSITÉS
BATAILLE DESSINÉE
& DÉDICACES
LIBRAIRIE FALBA
PERFORMANCES DANSE
CIE 6ESENS

17 FÉVRIER
CONFÉRENCE
CIE 6ESENS & SPORTIFS DES JO

23 FÉVRIER
PROJECTION ET RENCONTRE
CIE 6ESENS
CINÉMA LE ROCHER

Entrée libre du 17 au 24 février tous les jours de 14h à 18h
Sauf dimanche - Partenariat avec la Cie 6e Sens
Service culturel 04 94 08 99 19 / lagalerieg@ville-lagarde.fr



Salon Divers pratique artistique & culture sportive

Le Salon Divers présente 15 plasticiens qui ont exprimé tout leur talent en proposant des variations artistiques de tous horizons sur le thème de la Transcendance et du dépassement de soi. En cette année de Jeux Olympiques à Paris, La Garde arbore fièrement le label Olympiade culturelle. Rendez-vous du 16 au 24 février Salle Gérard Philipe pour vivre des moments qui allient divinement l'art et le sport.



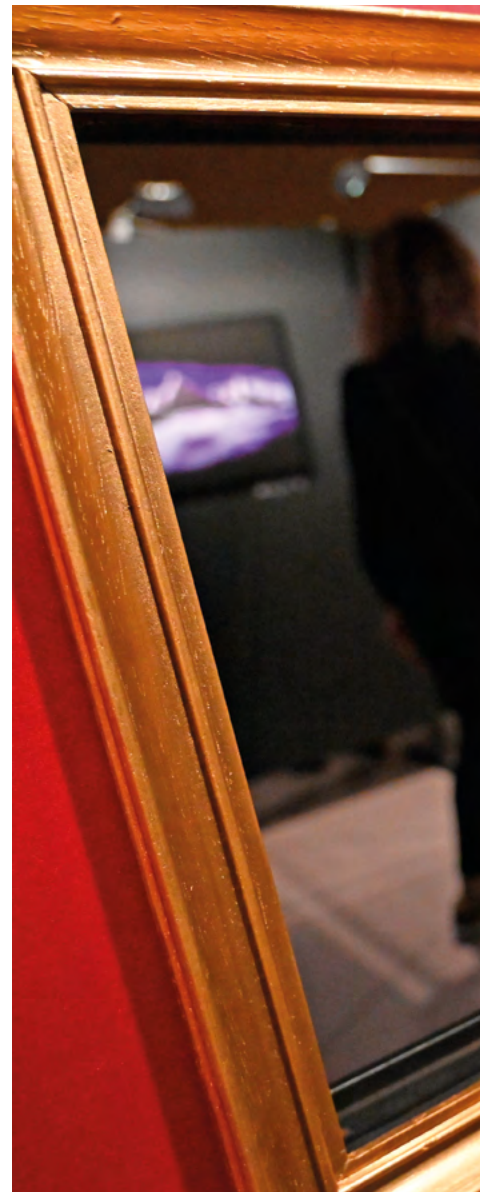
“

Vernissage Salon Divers
vendredi 16 février à
18h salle Gérard Philipe.

Le jury composé de Marie-Magdeleine Lessana (Villa Magdala-Hyères), de Maureen Gontier (Réseau Rave) et de Florence Verrier (Galerie Parallax-Aix en Provence) annoncera le grand gagnant.

Q

uinze plasticiens ont été sélectionnés pour le Salon Divers. Qui de Dorota Bujak, Jacinthe Cappello, Maryline Dessieux, Satabdi Hati, Marina Duhamel-Herz, Azarakhsh Farahani, Emile Garcia, Fanny Simone Yvette Gelly, Côme Lequin, Alain Libbra, Koichi Nabeshima, Virginie Noel, Anne-Sophie Perrot, Henri Salamero ou Monique Tordjmann remportera le Prix Salon Divers 2024 ? Verdict vendredi 16 février à 18h.



La Garde, acteur de la programmation culturelle des Jeux

L'Olympiade culturelle développe une programmation originale qui explore les valeurs communes aux arts et aux sports comme l'excellence et l'inclusion. Cette semaine mêle pratique artistique et culture sportive : une performance artistique avec Cassandra Felgueiras (lauréate 2023) et une danseuse en improvisation le soir du vernissage à 20h. Des athlètes sur



scène pour parler de leurs exploits lors des JO : Cathy Romano, gymnaste et Yann Guilhem, joueur de tennis de table, samedi 17/02 à 17h ; cette rencontre sur le thème de la transcendance et du dépassement de soi sera animée par Cécile Martinez et Lucie Quarta de la Cie 6^{ème} Sens. Foot freestyle, boccia, tennis de table handi et karaté : des sports à découvrir lors d'une démonstration mercredi 21/02.

Dansons ensemble

Le public est invité à participer à la création d'un spectacle de danse,

un stage de danse inclusive est donc proposé sur deux jours : jeudi 22 et vendredi 23 février. La représentation se déroulera samedi 24 février à 18h. Inscription gratuite par mail : lagalerieg@ville-lagarde.fr

La danse sur grand écran

Le documentaire de Stéphanie Pilonca "Laissez-moi aimer" filmé sur notre commune, suit pendant un an le quotidien d'élèves d'un cours de danse inclusive. Il sera diffusé au cinéma Le Rocher vendredi 23 février à 18h30. La projection sera suivie d'une ren-

contre avec la réalisatrice.

Bataille dessinée

Quatre dessinateurs de BD s'affrontent dans la joie et la bonne humeur, samedi 24 février à 16h lors d'une bataille dessinée. Face au public, les artistes : Vincent Prou, Yannick Vicentes, Bastien Trabuc et Sébastien Philippe se répondront par dessins interposés. Un moment de pure création à ne pas manquer.



Et aussi...

Performance scénique de la Cie Le Cabinet de Curiosités, samedi 24 février 15h.

Les artistes se transcendent

Deux plasticiens participant au Salon Divers nous ont ouvert leurs ateliers... Rencontres

Henri Salamero *L'art fait partie de ma vie*

Artiste singulier, passé par une école de stylisme, diplômé de l'École Supérieure d'Art et de Design, Henri Salamero participe pour la première fois au Salon Divers. Il est de ceux pour qui l'art est une manière d'explorer son soi intérieur et de transmettre tout un panel de sensations par la matière.

C'est au cœur du quartier de la créativité à Chalucet que l'artiste nous accueille

pour nous présenter un échantillon de ses recherches plastiques. Pour sa première expérience au Salon Divers, Henri Salamero est désireux de rencontrer, partager et présenter son travail au travers d'installations où la matière, les matériaux offrent un potentiel de polymorphie. Entre minutie de la composition, génération aléatoire de la matière et gestes poétiques, Henri amène le spectateur à se questionner. Sa démarche : susciter des sensations.



© henri.salamero

L'accident organique

« Je fais dialoguer les matières entre elles pour qu'une harmonie s'opère. La technique m'amène à contrôler les matériaux par le geste en

insufflant la vie. Le mouvement amène à l'accident organique et offre ainsi une perspective nouvelle. L'œuvre se transcende par un processus infini. »



Ateliers pour enfants animés par le dessinateur Vincent Prou les samedis 17 et 24 février à 10h30 à l'entrée de l'esplanade sur les thèmes des films diffusés au cinéma Le Rocher.



6^{ème} SENS
COMPAGNIE
DE DANSE INCLUSIVE

3 questions à...

Cécile Martinez

directrice artistique et chorégraphe

• *Présentez-nous votre compagnie*

La compagnie de danse inclusive 6^{ème} Sens créée en 2017 a pour objectif de permettre à tout artiste en situation de handicap d'être reconnu en tant que professionnel. Elle souhaite également sensibiliser la société à l'art inclusif en France, en Europe et dans le monde.

• *Pourquoi avoir accepté de participer au Salon Divers 2024 ?*

La thématique du Salon Divers *Transcendance-dépassement de soi* rejoint les valeurs de notre nouvelle pièce chorégraphique qui regroupe 12 danseurs avec et sans handicap issus des 5 continents. Notre prochaine pièce chorégraphique en partenariat avec DK-BEL (Paris), intitulée *C'est BEAU !* est labellisée Olympiade culturelle - Paris 2024, la compagnie fait partie de la programmation officielle des JO.

Alain Libbra

L'art comme une médiation

Alain Libbra est un artiste autodidacte. Bercé par la bande dessinée depuis petit, celui qui se définit comme sauvage, participe pour la seconde fois au Salon Divers. Décorateur à l'Opéra de Toulon, libraire il se consacre désormais entièrement à son art. Rencontre intimiste dans son atelier entre poésie de l'âme et art engagé.

Qu'est-ce qui vous a motivé à participer au Salon Divers ?

« Je suis très content de participer pour la seconde fois à cet événement artistique d'envergure. Ma première expérience fut très enrichissante avec un accueil très sympathique. C'est également une façon de se faire connaître. Cet événement offre une belle visibilité et



<https://alainlibbra.wixsite.com/peintre-illustrateur>

un espace de libre expression rare de nos jours. »

Que vous évoque le thème de la transcendance ?

« Dans une ère de compétition individuelle où la performance gouverne, beaucoup de nos actions sont mesurées, et nous, humains,

devons être efficaces. Dans ce contexte, tout est mis en œuvre, moyens techniques comme scientifiques, afin d'améliorer notre condition. Une énergie inépuisable est injectée dans la biologie, l'intelligence artificielle fait partie de notre quotidien. L'homme chemine ainsi pas à pas vers un post-humain ou transhumain, censé être capable de l'impossible. Quels dangers à ce glissement pétri de bonnes intentions ? Ne sont-ce pas nos doutes, nos erreurs, nos failles et nos imperfections qui constituent notre humanité ? Par mon travail, je désire apporter ma vérité, mon analyse. Mon œuvre est un moyen de m'exprimer, une façon de communiquer. Je questionne le spectateur sur la notion du dépassement de soi... Se dépasser pour devenir qui ? Pour aller où ? »

• Que pensez-vous de l'union entre art et sport ?

C'est **BEAU !** est porté par trois femmes, deux chorégraphes, Sophie Bulbulyan et moi-même et une scénographe, Diane de Navacelle de Coubertin. Diane est la descendante de Pierre de Coubertin, rénovateur des Jeux Olympiques modernes. Depuis le début de cette nouvelle création nous avons su que le lien entre l'art et le sport a toujours existé puisque, dès les jeux antiques, les arts ont fait partie intégrante des Jeux Olympiques

avec la danse, la sculpture et la musique. En 1912, Pierre de Coubertin ajouta 5 disciplines artistiques : la peinture, la sculpture, l'architecture, la musique et la littérature. Bien que celles-ci n'existent plus aujourd'hui, elles prouvent le lien fort qui existe entre ces disciplines que l'on pense éloignées mais qui se rassemblent autour de valeurs communes comme la transcendance.

Spectacle de clôture C'est BEAU ! samedi 24 février 18h45





Le garçon et son chien : la cadence des champions

Nous sommes partis à la rencontre d'Evan, 16 ans, son frère Léo 9 ans et leur maman Hélène. Tous trois grands sportifs, ils entretiennent un lien singulier avec leurs meilleurs compagnons : une Malinois de 7 ans, Mya et un Alaskan de 2 ans nommé Obi-Wan. Ensemble, ils pratiquent le canicross.

Une aventure familiale

« C'est un moyen de concilier notre amour pour les chiens et une activité physique régulière ! J'ai toujours eu des chiens et j'ai voulu transmettre ma passion du sport et des canidés à mes enfants.

Par ailleurs je suis bénévole dans un refuge. Mes chiens, c'est comme mes enfants. Je considère que j'en ai 4, nous sommes une grande famille ! » raconte avec sourire et passion **Hélène**. Maman active, professeure, coach sportive, fêreuse de sport au quotidien, plus qu'une passion, c'est

une histoire de famille. Un mode de vie pour la mère et ses enfants qui entretiennent une connexion unique avec leurs animaux. « Nous partageons une passion commune. Les enfants adorent courir avec les chiens, il y a une véritable alchimie et cohésion au sein de la famille. »

Un fidèle binôme

« J'ai beaucoup d'amour pour ma chienne Mya, qui fait partie de la famille ». **Evan** pratique le canicross en parallèle de ses entraînements d'athlétisme à l'AJS La Garde. « Il faut conserver une certaine condition physique pour la compétition.

Qu'est-ce que le canicross ?

Le canicross est une discipline sportive de vitesse de course à pied avec son chien. En équipe, relié à la ceinture du maître par un baudrier, cette pratique en plein essor permet de pratiquer une activité physique régulière tout en réalisant une balade avec son meilleur compagnon ! Que ce soit en amateur ou en professionnel, le canicross nécessite un équipement bien particulier : un harnais pour le chien, une longe extensible qui relie l'animal au coureur ainsi qu'un baudrier attaché à la longe.

Les courses font entre 4 et 6 kilomètres et demandent une grande débauche d'énergie. Il faut vraiment être connecté avec le chien et pouvoir suivre la cadence quand il entre en survitesse à plus de 20 km/h. » Avec des

ambitions toujours plus grandes, Evan et la famille ont décidé d'adopter Obi-Wan, un Alaskan de 2 ans au physique imposant, chien nordique parfait pour la compétition. *« Désormais je cours en loisir avec ma chienne Mya. Pour rivaliser en compétition et atteindre certains degrés de performance, Obi-Wan est bien plus puissant. C'est un Alaskan Husky qui vient de Suède, des chiens réputés pour être très sportifs. En benjamin il faut courir très vite, le plus important sont les départs. »* Evan tient à conserver un lien intime et une complicité unique avec son ami à 4 pattes. *« C'est un sport d'équipe, un vrai duo. Il faut avoir une relation fusionnelle avec le chien, ne pas le brusquer lors des entraînements sinon il ne voudra plus tracter, et bien*



sûr, lui donner beaucoup d'amour. »

Courir en harmonie vers la victoire : un podium mondial

Depuis l'âge de 7 ans, Evan pratique le canicross. À 16 ans, il combine sa vie de lycéen et les compétitions aux 4 coins de la France et à l'international. *« Je cours au sein de l'équipe de France de canicross et mon petit frère aussi. Récemment nous avons participé aux championnats du monde dans nos catégories. J'ai décroché la médaille de bronze et Léo l'argent. En parallèle, j'ai réalisé ma première saison d'athlétisme cette année avec l'AJS : en cross puis sur piste. »* C'est

avec beaucoup de calme, de sérénité et d'humilité qu'Evan aborde la suite du calendrier compétitif. Un seul mot d'ordre : le plaisir. *« Je me prépare dur pour les prochains Mondiaux ! Il ne faut pas oublier les études aussi à côté. »* Depuis notre rencontre, Evan a réalisé un nouveau podium international avec Obi-Wan en Espagne à Olvega. Son petit frère quant à lui, a pu se développer et s'affirmer par la compétition. A seulement 9 ans et de bonnes performances en poche il allie lui aussi amour pour son chien et passion dévorante du sport. Hélène est fière de ce qu'accomplissent ses enfants : *« Léo est un enfant timide. Le canicross lui a permis de prendre confiance en lui et de s'ouvrir aux autres. »*



Le Théâtre Le Rocher fait partie des réseaux de professionnels du spectacle vivant :

LE CERCLE DE MIDI

Fédération régionale du réseau Le Chaînon, regroupant une vingtaine de salles de spectacles de la région Sud PACA et de Corse, favorisant le soutien à la création régionale.

LE CHAÎNON

Composé de 300 adhérents en France et dans les pays francophones, Le Chaînon constitue un maillage de projets structurants les politiques régionales et locales autour de 10 fédérations ou coordinations régionales. Il travaille particulièrement à soutenir des artistes en devenir et permet aux compagnies la rencontre avec des diffuseurs et des publics.

LE PÔLE

La saison jeune public portée par Le Pôle, scène conventionnée d'intérêt national, propose des spectacles à destination de l'enfance, de la jeunesse et de la famille, toutes disciplines confondues sur la Métropole Toulon Provence Méditerranée.



50 ans d'histoire(s) et de création

Cette année, le Théâtre Le Rocher, joyau culturel local niché au cœur du centre-ville fête son demi-siècle d'existence, marqué par passion théâtrale et artistique. Témoin privilégié d'une effervescence culturelle bouillonnante, retour sur 5 décennies, entre échanges, réflexions, créativité et émotions.

La genèse du Rocher débute avec sa salle obscure, ouverte après-guerre dans la grande salle jouxtant le café Casino qui devint le cinéma Casino, lieu de vie et de culture et première véritable salle de cinéma de la commune. La salle du Rocher fut reprise par la Ville en 1972 et classé Art et Essai 5 ans plus tard. En décembre 1973, Le Rocher prend un nouveau tournant et devient aussi un théâtre avec à sa direction, **César Gattegno** qui crée la première compagnie en résidence. L'homme va façonner ce lieu de création tel que nous le connaissons. Aujourd'hui, le théâtre Le Rocher est un lieu de rencontre artistique qui propose plus d'une vingtaine de spectacles vivants par saison et pour tous : théâtre, concert, seul en scène, humour...

un lien de proximité avec les jeunes publics notamment partenaire culturel de l'option cinéma audiovisuel du lycée et des différents dispositifs nationaux d'éducation à l'image.

Musicalement vôtre



Lieu emblématique de la scène culturelle locale, le Rocher accorde de l'importance à toutes les variations artistiques. Espace de créativité en perpétuelle évolution le théâtre est en étroite collaboration avec Tandem, scène de musiques actuelles départementale, qui, depuis 20 ans rythme l'actualité musicale du département avec une programmation riche et variée, 60 concerts par an, un pôle d'actions culturelles, un service d'accompagnement artistique et un centre de formation professionnelle. Si le Rocher fête ses 50 ans cette année, il fête par la même occasion son 10^e anniversaire aux côtés de Tandem, aux projets toujours aussi étonnants qu'éclectiques.

Le saviez-vous ?

La Garde fut le témoin du tournage du film historique muet **Napoléon** réalisé par Abel Gance en 1927. Une aventure extraordinaire mobilisant alors tout le petit village de 3 500 habitants qu'était La Garde avec des scènes tournées dans la carrière du Rocher. Un film en plusieurs actes pour une durée de projection de 5h15, reconnu comme chef d'œuvre de par ses techniques de tournage innovantes.

Le Rocher ne se limite pas aux frontières du théâtre bien au contraire. L'âme culturelle du Rocher se ressent dans la multiplicité des arts : c'est un engagement partagé. Le cinéma propose une programmation éclectique pour tous les publics. La salle entretient également

Les compagnies en résidence : le pouls créatif du Rocher

« Il n'y a de théâtre vivant que si des auteurs y sont attachés. Ce sont les auteurs autant que les troupes qui font les théâtres. » Jean-Louis Barrault.

Véritables piliers d'une tradition théâtrale riche et en perpétuelles évolutions, les compagnies en résidence au Rocher ont créé au fil des années, un tissu artistique dense et dynamique où la diversité, la création et la passion nourrissent l'espace créatif du bassin gardéen.

Salle de spectacle vivant de 150 places, le théâtre est un lieu phare dans le paysage artistique de la métropole TPM, animé entre autres, par 3 compagnies en résidence qui se sont succédées au fil des décennies.

Dès décembre 1973, la **compagnie créée par César Gattegno** prend place sur la scène du Rocher. C'est la première compagnie en résidence du Var et de la région. Le 14 février 1974 sonnent les premiers souffles du théâtre Le Rocher. Durant 20 ans, la compagnie de César Gattegno fait vivre la flamme du théâtre à travers un répertoire théâtral riche et varié. Devenue exiguë, la salle du Rocher va connaître des travaux d'aménagement pour rouvrir ses portes en 1993 telle que nous la connaissons.

Un an plus tard, c'est la compagnie **Le bruit des hommes menée par Yves Borini et Maryse Coubet** qui prend le relais perpétuant l'activité initiée par César Gattegno, entre création théâtrale, formation, activités culturelles et autres initiatives.

Depuis 2010, c'est le **Cabinet de curiosités dirigé par Guillaume Cantillon** qui illumine la scène artistique gardéenne et au-delà avec des formats hétéroclites et sensibles, s'appuyant sur la langue des poètes, l'écriture de plateau et un goût pour l'exploration, le mélange des théâtralités.



« Nous voulons apporter en tous lieux, pour tous les milieux et pour tous les âges, le rire, le rêve, la poésie ».

Guy Podoriezack

La scène gardéenne vit par celles et ceux qui l'animent au quotidien et notamment les nombreuses associations qui continuent de faire vibrer l'âme du Rocher. En 1986 est fondée la compagnie IL par Guy Podoriezack qui organise chaque année depuis 2001 le festival de théâtre amateur de La Garde et "Les soirées du Théâtre en Garde". Ainsi, en 1993 sera créé la compagnie amateur des Tréteaux Gardéens.

France services : une aide de proximité

Afin de maintenir une offre unitaire et équilibrée d'accès aux services publics et aux droits, la Ville de La Garde a ouvert une Maison France services au cœur du quartier de La Planquette.



Ici, les citoyens sont renseignés, orientés et guidés par deux agents municipaux dans leurs démarches administratives et d'accès à leurs droits au sein d'un guichet unique.

Quels services ?

Démarches administratives : situation fiscale, santé, famille, retraite ou l'emploi... Ce nouvel espace France services permet aux usagers d'accéder dans un seul et même lieu à un bouquet de services du quotidien, neufs services de l'État ou partenaires :

- Direction générale des finances publiques (DGFIP)
- Agence nationale des titres sécurisés (ANTS)
- Point-Justice
- La Poste

- Pôle emploi
- Caisse nationale des allocations familiales (Caf)
- Assurance maladie (CPAM)
- Assurance retraite
- Mutualité sociale agricole (MSA)

Et aussi : chèque énergie, France Renov' (MaPrimeAdapt', MaPrimeRenov')

Quelques exemples d'accompagnement proposés

- je déclare mes revenus
- j'établis mon permis de conduire ou ma carte d'identité
- je demande une aide (allocation logement, RSA)
- je cherche un emploi
- je cherche à rembourser mes soins
- je prépare ma retraite
- je fais face à un litige ou un conflit
- j'attends un enfant

Aïcha et Mohamed sont à la disposition des administrés

« Les gens sont très heureux de pouvoir bénéficier d'une aide dans leurs démarches. Ce n'est pas toujours facile de remplir seul des documents, ils ont souvent peur de se tromper. Nous sommes à leur écoute et avec eux nous effectuons les démarches administratives. Nous sommes souvent sollicités pour les dossiers relatifs à la retraite ou la caisse d'assurance maladie. Pour avancer dans leur suivi, nous avons juste besoin que la personne vienne avec ses identifiants France Connect. »

Maison France services
217 mail de la Planquette
Accueil du public : lundi au vendredi
8h30 à 12h et 14h30 à 18h30
04 94 08 99 37
france-services.gouv.fr

PERMANENCES AVOCATS ET NOTAIRES



A compter du 1^{er} février, les permanences se dérouleront à la Maison France services au 217 Mail de la Planquette. Pour prendre un rendez-vous, contacter le 04 94 08 99 37.



Virgilio Pizza, le savoir-faire italien

>>> Envie de déguster une authentique pizza napolitaine ? Depuis 3 ans, **Jérémy Serra** vous accueille à Virgilio Pizza et vous régale avec ses spécialités italiennes. « *J'ai été formé en Australie par un vrai Napolitain, qui m'a appris tous les secrets de la pâte et le savoir-faire italien pour une pizza incomparable. De retour en France, j'ai décidé de me lancer !* » Il propose aujourd'hui près d'une trentaine de pizzas différentes, des classiques Napoletano et regina,



aux Gourmets plus travaillées comme la Virgilio, à base de crème de truffe, jambon cuit, burrata, pignons, miel et copeaux de truffe ! La pizza signature ? « *La caprese, une base blanche avec rajout après cuisson de roquette, burrata, jambon cru, tomates cerise, pesto maison et crème de balsamique.* » Tous les midis, du lundi au vendredi, Virgilio Pizza propose aussi un menu demi-pizza, salade ou paninis, « *avec du pain fait maison à base de pâte à pizza* » et des desserts maison : panna cotta, tiramisu et l'incontournable pizza nutella. Le tout dans une ambiance conviviale et chaleureuse, à déguster sur place, à emporter ou en livraison. « *Nous livrons à partir de 2 pizzas ou 20€, sur La Garde, La Valette, Le Pradet centre-ville et Toulon Ouest.* »

> 1826 chemin du Pouverel - 04 83 99 46 21 / virgilio-pizza.fr   7j/7 le soir de 18h à 22h à emporter ou en livraison (21h30 sur place). Du lundi au vendredi 12h-14h sur place ou à emporter, livraison via Uber eats.

Chloé Bournot, mariage et évènements sur mesure

>>> Vous allez vous marier et avez besoin d'aide pour les préparatifs ? Envie de faire appel à un professionnel pour l'organisation d'un baptême ou d'un anniversaire ? Depuis un an, **Chloé Bournot** vous accompagne en tant que wedding planner et organisatrice événementiel. « *Je suis une grande passionnée du mariage, une amoureuse de l'amour. C'est donc tout naturellement que j'ai voulu me spécialiser en tant qu'organisatrice de mariage.* » Choix du thème, recherche et sélection de prestataires et de lieux selon le budget et les goûts des mariés, planification, organisation... « *Quels que soient vos envies et vos besoins, je suis à votre écoute et là pour vous accompagner : de la simple coordination le jour J à l'organisation complète de A à Z, pour un évènement clé en main !* » Chef d'orchestre et intermédiaire qui facilitera vos préparatifs et vous fera gagner du temps, Chloé organise aussi tous types d'évènements : anniversaires, baptêmes, EVJF, gender reveal... « *Cet été, j'ai organisé des pique-nique améliorés. Le principe : des repas à thèmes et décorés sur la plage, jusqu'à 6 personnes, pour un pique-nique pas comme les autres !* » Chloé se déplace et organise des évènements à travers toute la région Sud.



> Du lundi au samedi de 8h à 19h - 06 61 14 18 12 ou madame.events2022@gmail.com   [madame.events](https://www.instagram.com/madame.events)

Tous acteurs du Contrat Local de Santé !

La Ville de La Garde s'engage dans un Contrat Local de Santé (CLS) jusqu'en 2028. Il vise à agir sur la réduction des inégalités sociales et territoriales de santé, améliorer les parcours de santé et favoriser l'accessibilité aux soins selon les besoins de chacun.

Le CLS, une démarche qui implique habitants et partenaires autour des enjeux de santé de notre ville.

+ Une pluralité d'acteurs engagés autour d'un partenariat local : aux côtés de la Ville de La Garde, 6 partenaires signataires (l'ARS PACA, la

Préfecture du Var, le Conseil départemental du Var, la CPAM du Var, la Caf du Var et le CCAS).

+ 16 fiches actions (réunissant 55 actions).

+ Un déroulement sur 6 ans (2023-2028).

+ 1 234 habitants (dont 774 jeunes) ont répondu à un questionnaire.

+ 117 participants ont contribué à la réflexion : institutions, établissements médico-sociaux, élus, professionnels de santé et associations locales.

+ Une cinquantaine de partenaires engagés autour des actions du CLS : institutions, établissements, associations du secteur médical, médico-social, social et de proximité (sport, culture, environnement...) les professionnels de santé du territoire et vous Les Gardéens !

LE CLS C'EST 5 AXES STRATÉGIQUES

-1- Garantir l'accès aux soins et renforcer la coordination interprofessionnelle



-3- Santé mentale



-4- Promotion du bien vieillir



-2- Contribuer à l'adoption de comportements favorables à la santé des enfants et des jeunes



-5- Développer un environnement favorable à la santé



Contrat
Local
de
Santé





© Pascal Maitre

PASCAL MAITRE Lorsque la photo raconte le monde

Villa Tamaris du 3 février au 5 mai

La nouvelle exposition de la Villa Tamaris met à l'honneur l'un des plus grands photoreporters, Pascal Maitre. Ce photographe revient sur 40 ans de carrière et partage ici avec le public ses plus beaux clichés. On peut admirer, entre autres, ses magnifiques images sur l'Afghanistan depuis les moudjahidines en guerre contre les Russes jusqu'à aujourd'hui, ses plus beaux reportages sur l'Afrique, l'écologie à travers le monde, son reportage sur les Peulhs pour lequel il a reçu le prix de l'Académie des Beaux-Arts. Il nous montre également les premières images de son nouveau sujet sur le problème du charbon.

>> www.villatamaris.fr

© TPM



Le tympan historique des Pesquiers bientôt ouvert au public

Les bâtiments dits de la grande machine, ou Tympan du Salin des Pesquiers à Hyères, font actuellement l'objet d'un chantier de restauration*. Lancé en septembre 2023, il devrait permettre une **ouverture de ce site emblématique au public dès le mois d'avril 2024**, par la voie douce de découverte.

Les travaux sont pilotés par le cabinet d'architectes du patrimoine Mantoni-Politi, épaulé par une équipe pluridisciplinaire d'écologues, de paysagistes, d'énergéticiens, afin de prendre en considération l'ensemble des enjeux naturalistes et paysagers. **Il s'agit d'un témoignage extrêmement rare car ce tympan est l'un des derniers d'Europe et le dernier de France.**

Le parti pris est de garder les témoignages du temps avec les successives restaurations réalisées par les hommes qui y ont travaillé.

Ils seront conservés et consolidés de manière à ce que les visiteurs découvrent l'archéologie du site, l'empreinte des lieux et les différentes stratigraphies du temps.

Le bâtiment du tympan abritera également **un espace muséographique expliquant le fonctionnement de ce nœud hydraulique**. Un système de passerelle permettra au public de tourner autour de la roue consolidée ainsi que du squelette recréé du 2^e tympan (aujourd'hui disparu). Quant au bâtiment qui abritait les logements des sauniers, il fait, pour l'heure, l'objet d'une restauration uniquement extérieure (structure, toiture, menuiseries, façades). Il abritera ultérieurement des lieux de travail et d'accueil du public.

**Cofinancé par le Conservatoire du littoral, un mécène privé via la Fondation du Patrimoine, la Région Sud PACA, la Métropole TPM et l'État par la DREAL.*

Trois nouveaux bassins de rétention à La Garde et La Valette-du-Var



© TPM

Dans le cadre du Programme d'Actions de Prévention des Inondations à l'échelle du bassin de risque des Petits Côtiers Toulonnais (PAPI PCT), le Syndicat de Gestion de l'Eygoutier a réalisé 3 bassins de rétention sur le secteur de La Garde et de La Valette-du-Var. Ces 3 bassins ont été inaugurés fin novembre 2023.

Le coût total de ces travaux s'élève à 4,4 M€, et permet, pour chaque euro investi, une économie de 4,8 M€ de dommages évités en cas d'inondation. **L'impact hydraulique de ces travaux est positif dès un évènement de période de retour 10 ans.**

Ces travaux seront suivis par d'autres aménagements dans le second PAPI PCT (2024-2029) en cours de construction.

LES ELUS DE L'OPPOSITION MUNICIPALE

Vos élus Unis pour La Garde se distinguent par leur approche constructive au service de la population. À travers plusieurs consultations citoyennes en 2023, nous avons recueilli les idées et préoccupations de la population, façonnant ainsi des propositions concrètes pour le centre-ville et sa requalification.

Nos efforts conjugués ont trouvé écho auprès de la mairie. Poussée par nos initiatives, elle a enfin consulté en décembre et a écouté nos inquiétudes sur le nouveau parking silo du stade Accusano. Les architectes ont démontré une réceptivité exemplaire à notre démarche et ont intégré plusieurs de nos propositions dans le projet municipal. Cette collaboration fructueuse entre les représentants élus et les citoyens démontre la vitalité et la capacité de notre groupe à influencer positivement les décisions qui façonnent notre cadre de vie commun. En continuant sur cette voie, nous aspirons à nourrir la flamme de la démocratie participative, insufflant ainsi une énergie nouvelle dans ce conseil municipal. Notre engagement envers un avenir inclusif et prospère demeure inébranlable.

Julia Peironet-Bremond, Viviane Chastant, Cyril Amarit, Wahida Zamouri, Olivier Charlois, Joëlle Antoine, Mireille Chabot
Groupe Unis pour La Garde

 www.unispourlagarde.fr / contact@unispourlagarde.fr

Doucement mais sûrement, le marché de La Garde s'enlise. Est-il nécessaire d'avoir trois marchés par semaine ? Les marchés du mardi et samedi ne seraient-ils pas suffisants ? (Le vendredi doublon avec Le Pradet, bien plus attractif que le nôtre.) Ne faudrait-il pas réfléchir à la disposition du marché par rapport au tracé de la ville, plus grand, en partie couvert, pour satisfaire l'attente des habitants ? Réfléchir avec les producteurs, paysans et revendeurs pour que notre marché soit davantage un marché provençal, un bonheur pour les yeux et les papilles.

J'adresse à tous les Gardéens et Gardéennes une bonne année, un message de solidarité, de combativité et d'espoir. Renforcer notre combat pour une véritable politique de paix.

Michel Camatte

Conseiller Municipal PCF / Notre Ville à Gauche
pcf.celluledurocher83130@gmail.com

LE GROUPE DES ELUS DE LA MAJORITE MUNICIPALE

L'opposition ou comment passer de la victimisation à l'outrecuidance...

Qu'il est amusant d'essayer de faire croire qu'avec un simple sondage sur les réseaux sociaux l'opposition imagine pouvoir influencer un projet collaboratif.

Remercions surtout la population qui s'est exprimée sur les marchés, devant les écoles ou l'université, en réunions collectives ou par correspondance, et qui a permis d'affiner le projet « cœur de ville ».

Remercions les commerçants sédentaires et itinérants qui ont bien voulu participer à ces réflexions avec leurs contraintes et qui contribueront ainsi à faire évoluer notre commerce de proximité.

Remercions encore la population d'avoir validé les grandes lignes de cette nouvelle version lors de la 2^{ème} phase de consultation. Heureusement que ces projets d'ampleur ne se limitent pas à quelques simples réponses à un sondage sur un réseau social.

Pour autant nous remercions aussi l'opposition de valider avec leurs mots ce projet de la majorité dessiné avec la population gardéenne pour la population gardéenne.

LA MAJORITÉ MUNICIPALE

LOU CURAT DE CUCUGNAN

LE CURÉ DE CUCUGNAN

Vive les mariés !*Nous avons le plaisir de vous annoncer le mariage de :***En novembre**

Ahlem Dridi & Faouzi Slouma le 4

Bonjour les bébés*Nous avons le plaisir de vous annoncer la naissance de :***En novembre**

Mao Chevalier le 2
 Alec Fleury le 4
 Elio Perrone le 7
 Jade Aillaud le 8
 Martin Drubay le 8
 Gabin Papon le 8
 Nyno Bichon D'Amore le 9
 Louca Deniau le 12
 Louis Clavel le 15
 Louve Beauchez Boëchie le 16
 Théa Jacques-Felix-Alexandre le 16
 Inessa Burbulea le 17
 Zayd Saidi le 18
 Noëlie Vimont Gave le 18
 Rym Barham le 19
 Alessio Cascaro le 21

Un livre dans le berceau*La médiathèque est heureuse d'offrir aux nouveau-nés leur premier livre. Présentez-vous munis du livret de famille.***Ils nous ont quittés***Nous présentons nos condoléances aux familles et amis de :***En novembre**

Neus Daniel le 2
 Céline Rebuffat née Scornet le 4
 Friedrich Gärtner le 6
 Marie Rosalie née Reinbolt le 8
 Mahjoubia Lombard née Boujnah le 10
 Brigitte Fiems le 10
 Pascal Jamarin le 13
 Bernadette Cambiano née Faynot le 18
 Marc Galand le 18
 Henri Joallard le 18
 Hassine Fradj le 20
 Jacqueline Genin le 20
 Raymond Lallier le 22
 Jean Astolfi le 22
 Conrad Gennaro le 24
 Agnese Chialva née Centenero le 24
 Jean-Claude Thier-Rostaing le 25
 Myriam Sarrazino le 25
 Maryse Cauvin le 28
 Christian Floret le 29

E veguère, au mitan d'un espaventable revoulon de flamo : lou long Gau-Galin, l'avès tóuti counèigu, mi fraire. Gau-galin que s'empegavo tant souvènt e que tant souvènt espoussavo li niero à sa pauro Claroun. Veguère Catarinet... aquesto pichoto guso, emé soun nas en l'èr... que couchavo touto souleto dins la feniero... Vous la ramentas, mi drole ! Maï, anen, n'en ai trop di. Veguère Pascau, det-de-pego, que fasié soun òli emé lis òulivo de moussu Julien. Veguère Babet la glenarello, que, en glenant, pèr agué lèu enliassa sa garbo, pescavo à plen de man i garbeïroun. Veguère mèstre Grapàs qu'ouliavo tant bèn la rodo de sa barioto. E Dauphino, que vendié tant carivèndo l'aigo de soun pous. E lou Tortillard, que, quouro me rescountravo carrejant lou bon Diéu, gratavo camin, la barreto sus la tèsto e lou cachimbau au bè... e fièr coume Artaban... coume s'avié rescountra un chin. E Coulaud emé sa Zetto, e Jaume, e Pèire, e Tòni... »

Esmougu, blave de la pòu, lis escoutaire gemisson en vesènt dins l'infer grand dubert, qu soun paire, qu sa maire, qu sa grand e qu sa sorre...

« Sentès bèn, mi fraire, repreneguè lou bon abat Martin, sentès bèn qu'acò pòu pas dura. Siéu en cargo d'amo, e vole, vous vole sauva dóu garagai mounte sias tóuti à mand de cabussa tèsto pouncho. Deman me mete au tai, pas maï tard que deman. E l'obro sara pas de manco ! Veici coume agantarai lou biais. Pèr que tout se bebano bèn, fau tout bèn estigança. l'anareni renguiero pèr renguiero coume à Jounquiero quouro se danso. Deman dilun, counfessari li viè e li vièo. Acò's pas rèn. Dimars, lis enfant. Aurai lèu fa. Dimècre li garçoun e li chato. Acò poudra èstre longuet. Dijòu lis ome. Farèn brèu. Divèndre li femo. Dirai : pas ges d'istòri ! Dissate lou moulinié ! Es pas trop d'uno journado pèr éu tout soulet... E se dimenche avèn acaba, n'en saren bèn urous. Vesès, mis enfant, quouro lou blad es madur, lou fau toumba ; e quouro lou vin es tira, lou fau bèurre. Vaqui proun de mudado, s'agis de lou lava, e de lou bèn lava. Es la gràci que vous souvète. Amen ! »

Ço que fuguè di, fuguè fa. Se coulè la bugado. Despièi aquéu dimenche memorable, lou perfum di vertu de Cucugnan s'aleno d'èici à bèn luen. E lou bon pastour Moussu Martin, urous e plen d'alegresso, a pantaia l'autro nue que, segui de tout soun avé, escalavo , en trelusènto proucessioun, au mitan de cire abra, d'uno nivo d'encèns qu'embaumavo, e de clerjoun que cantavon le Te Deum, lou camin estela de la ciéutat de Diéu. E vaqui l'istòri dóu curat de Cucugnan talo que me la coumandère de vous dire, aquéu grand gusas de Roumanille que la sabié éu-meme d'un autre bon coumpan.

Et je vis, au milieu d'un épouvantable tourbillon de flammes : le long Coq-Galine, vous l'avez tous connu, mes frères, Coq-Galine, qui se grisait si souvent, et si souvent secouait les puces à sa pauvre Clairon. Je vis Catarinet... cette petite gueuse, avec son nez en l'air... qui couchait toute seule à la grange... Il vous en souvient, mes drôles ! Mais passons, j'en ai trop dit. Je vis Pascal Doigt-de-Poix, qui faisait son huile avec les olives de M. Julien. Je vis Babet la glaneuse, qui, en glanant, pour avoir plus vite noué sa gerbe, puisait à poignées aux gerbiers. Je vis maître Grapasi, qui huilait si bien la roue de sa brouette. Et Dauphine, qui vendait si cher l'eau de son puits. Et le Tortillard, qui, lorsqu'il me rencontrait portant le bon Dieu, filait son chemin, la barrette sur la tête et la pipe au bec... et fier comme Artaban... comme s'il avait rencontré un chien. Et Coulaud avec sa Zette, et Jacques, et Pierre, et Toni... »

Ému, blême de peur, l'auditoire gémit, en voyant, dans l'enfer tout ouvert, qui son père et qui sa mère, qui sa grand-mère et qui sa sœur...

« Vous sentez bien, mes frères, reprit le bon abbé Martin, vous sentez bien que ceci ne peut pas durer. J'ai charge d'âmes, et je veux, je veux vous

sauver de l'abîme où vous êtes tous en train de rouler tête première. Demain je me mets à l'ouvrage, pas plus tard que demain. Et l'ouvrage ne manquera pas ! Voici comment je m'y prendrai. Pour que tout se fasse bien, il faut tout faire avec ordre. Nous irons rang par rang, comme à Jonquières quand on danse.

Demain, lundi, je confesserai les vieux et les vieilles. Cela n'est rien. Mardi, les enfants. J'aurai bientôt fait. Mercredi, les garçons et les filles. Cela pourra être long. Jeudi, les hommes. Nous couperons court. Vendredi, les femmes. Je dirai : pas d'histoires ! Samedi, le meunier ! Ce n'est pas trop d'un jour pour lui tout seul... Et, si dimanche nous avons fini, nous serons bien heureux. Voyez-vous, mes enfants, quand le blé est mûr, il faut le couper ; quand le vin est tiré, il faut le boire. Voilà assez de linge sale, il s'agit de le laver, et de le bien laver. C'est la grâce que je vous souhaite. Amen ! » Ce qui fut dit fut fait. On coula la lessive. Depuis ce dimanche mémorable, le parfum des vertus de Cucugnan se respire à dix lieues à l'entour. Et le bon pasteur M. Martin, heureux et plein d'allégresse, a rêvé l'autre nuit que, suivi de tout son troupeau, il gravissait, en resplendissante procession, au milieu des cierges allumés, d'un nuage d'encens qui embaumait et des enfants de chœur qui chantaient Te Deum, le chemin étoilé de la cité de Dieu. Et voilà l'histoire du curé de Cucugnan, telle que m'a ordonné de vous la dire ce grand gueusard de Roumanille, qui la tenait lui-même d'un autre bon compagnon.

Revira pèr lis escoulan dóu cous de Provençau d'ACAMP.

Traduit par les élèves du cours de Provençal de l'association ACAMP.

Hélène Arnaud-Bill
et le Conseil municipal
Ville de La Garde 2024



MUSÉE À HAUTEUR DES YEUX D'ENFANTS

**EXPOSITION DU 23 FÉVRIER AU 8 MARS
DANS "LA RUE" RDC DE LA MÉDIATHÈQUE**

Découvrez les œuvres des enfants de 3 à 11 ans, des périscolaires de la ville, réalisées à la manière de...
Dürer, Monet, Degas, Davy-Bouttier, enluminures du Moyen-Âge, Klimt, Vermeer, De Vinci, peintures de l'Égypte antique, Cézanne, peintures préhistoriques, Brughel, Van Gogh.